



HANDBOOK FOR THE E9 KURZANLEITUNG FÜR DEN AUTOKLAVEN E9 FICHE D'UTILISATION RAPIDE E9 GUÍA RÁPIDA DEL E9 NEXT **GUIA RAPIDO E9 NEXT** РУКОВОДСТВО ПО БЫСТРОМУ ЗАПУСКУ ДЛЯ Е9 SNABBGUIDE FÖR E9 NEXT SKRÓCONA INSTRUKCJA E9 快速指南 E9 _{E9}دلیل سریع



صىانة / Manutenzione / Maintenance / Wartung / Entretien / Mantenimiento / Manutenção / Техническое обслуживание / Konserwacja / 维护保养 / صىانة



- Pulizia delle superfici esterne Cleaning of external surfaces
- GB DF
- Reinigung der Außenflächen Nettoyage des surfaces externes FR
- Limpieza de las superficies externas Limpeza das superfícies externas
- Очистка наружных поверхностей Czyszczenie powierzchni zewnętrznych RU
- ZH
- 外側表面清洁 جراخلاا نم زاهجلاا فيضنت



- Pulizia filtro scarico in caldaia Cleaning the boiler discharge filter GB DE
- Reinigung Filter Dampfablass in Kessel Nettoyage du filtre d'évacuation en chaudière
- Limpieza del filtro de descarga en la caldera ES
- Limpeza do filtro descarga na caldeira
- Очистка фильтра слива из котла Czyszczenie filtra wylotowego w kotle
- PL
- ZH 锅炉排放过滤器清洁
- AR غارفالاا تافصم فيضنت



M₁

- Sostituzione filtro batteriologico GB
 - Replacing the bacteria filter Erneuerung Bakterienfilter Substitution du filtre bactériologique DE FR

 - Sustitución del filtro bacteriológico Substituição do filtro bacteriano
 - Замена бактериологического фильтра Wymiana filtra bakteriologiczneg
 - PL
 - 细菌过滤器更换
 - قىجولويرتكبل تافصملاريغت AR



- Pulizia guarnizione e portello GB
- Cleaning of seals and panels Reinigung der Dichtungen und der Tür DE FR
- Nettoyage des garnitures et portillon Limpieza de las juntas y de la puerta
- Limpeza das guarnicões e portinhola RU
- Очистка прокладок и дверцы PL Czyszczenie uszczelki i drzwiczek
- ZH



- GB Cleaning the filter and the tank
- Reinigung filter und wasserbehälter Nettoyage du filtre et de réservoir FR
- Limpieza del filtro y del depósito Limpeza do filtro e reservatório

- PL



- Revisione generale autoclave General servicing of the autoclave Generalüberholung des Autoklavs
- FR Révision générale de l'autoclave
- Revisión general del autoclave Revisão geral da autoclave
- RU Общая переборка автоклава

Verifica strutturale della camera

Control estructural de la cámara

Verificação estrutural da câmara

RU Структурная проверка камеры PL Weryfikacja strukturalna komory

消毒室结构检查

Structural inspection of the chamber

Strukturprüfung der Kammer Vérification structurelle de la chambre

زاهجلا لخاد ةيحالصو قمالس زم دكأتالاو صحفالا

- PL
- Ogólny przegląd autoklawu 热压杀菌器一般维护保养 زاهجال ماعلا صحفال



- IT Pulizia camera di sterilizzazione, vassoi
- e supporto trays Cleaning of sterilisation chamber,trays GB and tray holders
- and tray holders Reinigung Sterilisationskammer, Trays und Tray-Halterungen Nettoyage chambre de stérilisation, plateaux et support plateaux Limpieza de la cámara de esterilización, de las bandejas y del soporte de las bandejas FR
- Limpeza da câmara de esterilização, bandejas e suporte bandejas
- RU
- Очистка стерилизационной камеры, поддонов и суппортов поддонов PL Czyszczenie komory sterylizacyjnej, tacek i koszyka do tacek ZH 消毒室,托盘和托盘支架清洁
- ةيلخادلا نوحصلا فيضنت



- Pulizia del filtro e del serbatoio

- Очистка фильтра и бака Czyszczenie filtra i zbiornika
- 7H 対滤器和水箱清洁
- نازخلاو حشرملا فيظنت



- IT Manutenzione della valvola di sicurezza
- Safety valve maintenance
- Wartung Sicherheitsventil Entretien de la soupape de sécurité DE
- FR ES Mantenimiento de la válvula de seguridad
- PT RU Manutenção da válvula de segurança Техобслуживание предохранительного клапана
- Konserwacja zaworu bezpieczeństwa 安全阀维护
- نامالا ةمامص صحف

GB

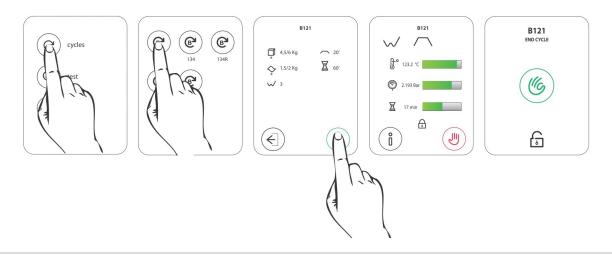
- Sostituzione guarnizione portello
- Replacing the panel seals Erneuerung Türdichtung Substitution de la garniture du
- portillon Sustitución de la junta de la puerta Substituição da guarnição da portinhola
- RU Замена уплотнителя дверцы Wymiana uszczelki drzwiczek
- 小门的密封圈更换 زاهجلا باب قدلجرييغت



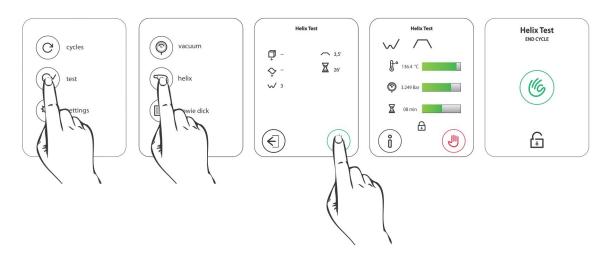
- Registrazione del sistema di chiusura Adjusting the closing system and tray
- holders
- Einstellung des Schließsystems Réglage du système de fermeture FR
- Regulación del sistema de cierre Ajuste do sistema de fecho
- RH
- Регулирование системы закрытия Rejestrowanie systemu zamykania
- 7H 关闭系统调整 زاهجلا باب قاالغ تانوكم صحف



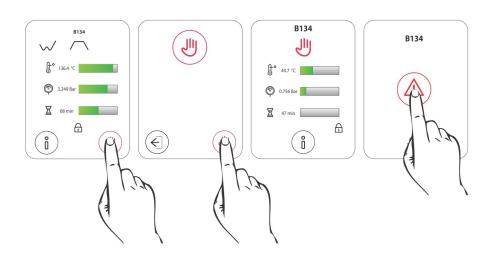
Scelta ciclo / Selecting a sterilization cycle / Auswahl eines Sterilisationszyklus / Sélection du cycle / Selección de ciclo Selecção do ciclo / Выбор цикла стерилизации / Wybór cyklu / 选择循环 / اختيار الدورة



Scelta test / Selecting a test / Auswahl eines Testzyklus / Sélection du test / Selección de una prueba / Selecção do teste Выбор теста / Wybór testu / 选择测试 / اختيار الاختبار



Stop manuale ciclo Manually stopping a cycle Manueller Stop Arrêt manuel d'un cycle Parada manual de un ciclo Paragem manual do ciclo Остановка цикла вручную Ręczne zatrzymanie cyklu 循环手动停顿 ايقاف يدوي للدورة



Fine ciclo End of cycle Ende des Zyklus Fin du cycle Final del ciclo Fim do ciclo Конец цикла Koniec cyklu 循环结束 نهایة الدورة











- IT Svuotare serbatoio dell'acqua usata GB Empty the used water tank
- DE Schmutzwassertank entleeren Vider le réservoir d'eau usagée
- Vaciar el depósito del agua usada
- Vazar o deposito da água usada
- Слейте бак отработанной воды
- Opróżnić zbiornik z zużytą wodą
- ZH 倒空废水箱 AR افراغ خزان المياه المستخدمة



- IT Sostituire le cartucce nel deionizzatore
- Replace the cartridges in the deionizer GB
- DE Mischbettharze auswechseln Remplacer les cartouches dans le déionisateur
- Sustituir los cartuchos en el desionizador Substituir o cartucho do desionizador
- RU Замените картриджи в деионизаторе
- PL Wymienić wkłady w dejonizatorze ZH 更换去离子滤筒 AR استبدل وحدات المرشح



- IT Verificare presenza e installazione SD card GB Check that the SD memory card is present
- and correctly installed
- Prüfen, ob die SD-Speicherkarte vorhanden und richtig eingesetzt ist
- Vérifier si la carte de mémoire SD est présente et correctement insérée
- Verificar que la memoria SD card esté presente e instalada correctamente
- PT Verificar se o cartão de memória (SD card) está bem instalado
- esta Dem Instalado RU Убедитесь, что карта памяти есть, и установлена правильно PL Sprawdzić obecność i instalację karty SD ZH 检查SD 卡是否存在并装上 AR はしればしない。



- Rifornire serbatorio dell'acqua pulita
- GB Fill the clean water tank with distilled or deionized water
- DE Frischwassertank mit destilliertem oder
- demineralisiertem Wasser befüllen Remplacer le réservoir d'eau propre
- avec de l'eau déminéralisée ou déionisée Llenar el depósito del agua limpia con agua destilada o desionizada
- Atestar o deposito de água destilada
- RU Наполните бак чистой воды дистиллированной или деионизованной водой PL Napełnić zbiornik z czystą wodą

- ZH 填补清水箱

 AR اعادة ملء الخزان بالمياه النظيفة



- Chiudere la porta
- GB Close the door DE Die Tür schließen
- Fermer la porte Cerrar la puerta FR
- PT Fechar a porta RU Закройте дверь перед началом цикла
- PL Zamknąć drzwi ZH 关闭小门
- اغلق الباب AR



- SD card protetta da scrittura
- GB SD card with write-protection DE SD-Card schreibgeschützt
- Carte SD protégée contre l'écriture SD card protegida contra escritura FR
- Cartão SD potegido contra gravações
- Карта памяти защищена от записи
- PL Karta SD zabezpieczona przed zapisem
- ZH 写保护SD卡 AR مؤمنة ضد الكتابة بها SD بطاقة الذاكرة



- Acqua non conforme
- GB Non-compliant water DE Wasser nicht geeignet
- FR "Eau non conforme." "Agua no válida"
- ES
- Água não conforme RU Несоответствующая вода
- Woda niezgodna z wymogami
- ZH 水不合格 میاه غیر مطابقة AR



- Acqua al limite dei valori accettabili
- GB Water at the limit of the acceptable range of values
- DE Wasser an der Grenze der zulässigen Werte FR Eau à la limite des valeurs tolérées
- Agua al límite de los valores aceptables
- Água no limite dos valores aceitáveis
- RU Вода на пределе допустимых значений PL Woda na granicy dopuszczalnych wartości
- 水量达到可接受的限值
- AR قلوبقم لما بسنلاا دودح يف عام لما ميق



- Sterilizzatrice troppo calda
- GB Sterilizer too hot DE Der Sterilisator ist zu heiß
- FR Stérilisateur trop chaud Autoclave muy caliente
- Autoclave muito quente
- RU Стерилизатор перегрет
- PL Sterylizator za gorący 7H 消毒器过热,等待冷却
- معقم ساخن للغاية، انتظر التبريد AR

Euronda

Headquarters EURONDA SPA 36030 Montecchio Precalcino (Vicenza) Italy Via dell'Artigianato, 7 tel. +39 0444 656111 - fax +39 0444 656199 info@euronda.com - www.euronda.com

Deutschland EURONDA DEUTSCHLAND GMBH Am Landwehrbach, 5 48341 Altenberge - Deutschland tel. +49 2505 9389 0 - fax +49 2505 9389 29 info@euronda.de - www.euronda.de

España EURONDA SPA IDENTYD - Av. Cabezo de Torres, 4, local 30007 Murcia - España Atención al cliente: 900102034 info@euronda.es - www.euronda.es

EURONDA FRANCE ZAC Les Vallées - Avenue de Bruxelles 60110 Amblainville - France tél. +33 (0)3.44.06.69.70 - fax +33 (0)3.44.02.03.89 info@euronda.fr - www.euronda.fr

Russia OOO FINSTAR 5/2a Varshavskaya str. 196128, St. Petersburg - Russia info@finstartech.ru